

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: آمادور نویدی

۰۴ سپتمبر ۲۰۲۱

افشاگری‌های برژینسکی: «سیا قبل از روس‌ها وارد افغانستان شد»

افشاگری‌های برژینسکی، مشاور سابق جیمی کارتر: «بله، سیا قبل از روس‌ها وارد افغانستان شد...» (۱۹۹۸)

این مطلب برای اولین بار منتشر شده در: وبلاگ دیوید گیبس توسط نوول اوبزرواتور (سیاست بین المللی ۳۷، شماره ۲، سال ۲۰۰۰، صفحات ۲۴۱-۲۴۲) – پست شده در ۱۹ اگست ۲۰۰۱.

مصاحبه برژینسکی با نوول اوبزرواتور (۱۹۹۸)

سؤال: مدیر سابق سیا، رابرت گیتس، در خاطرات خود اظهار نموده است که سرویس‌های اطلاعاتی امریکا شش ماه قبل از دخالت شوروی در افغانستان، شروع به کمک به مجاهدین نمودند. در آن‌زمان، شما مشاور کارتر بودید. بنابراین، شما نقشی کلیدی در این روند بازی کردید. آیا این درست است؟

برژینسکی: بله، مطابق با متن رسمی تاریخ، کمک سیا به مجاهدین افغان در سال ۱۹۸۰ شروع شد، یعنی، پس از تهاجم ارتش شوروی به افغانستان در ۲۷ دسمبر ۱۹۷۹. اما واقعیت اینست که، تا آن‌موقع، به عبارتی دیگر افغانستان کاملاً تحت محافظت و مراقبت بود: درواقع، ۳ جولای سال ۱۹۷۹ بود که پرزیدنت کارتر، دستور اولین کمک مخفی به مخالفان رژیم طرفدار شوروی در کابل را امضاء نمود و درست در همان‌روز، من یادداشتی برای رئیس جمهور نوشتم که در آن به وی توضیح دادم که به عقیده من این کمک می‌تواند منجر به مداخله نظامی شوروی گردد [تأکید کلی]

سؤال: باوجود این ریسک، اما شما حامی این اقدام مخفی بودید. اما شاید خود شما مشتاق ورود شوروی به جنگ و به دنبال راهی جهت دامن زدن به آن بوده اید؟

برژینسکی: کاملاً به این‌صورت نبود. ما روس‌ها را مجبور به مداخله نکردیم، اما آگاهانه آن احتمال را که این‌کار را می‌کنند، افزایش دادیم.

سؤال: هنگامی که شوروی ها مداخله خودشان را با این ادعا توجیه کردند که نیت آن ها نبرد علیه مشارکت مخفی امریکا در افغانستان است، هیچ کسی آن ها را باور نکرد. به هرحال، عنصری از حقیقت در این امر موجود بود. آیا امروز هیچ پشیمان نیستید؟

برژینسکی: از چه چیزی پشیمان باشم؟ آن عملیات مخفی ایده ای عالی بود. نتیجه اش کشتادن روس ها به تله افغان بود و شما می خواهید که من پشیمان باشم؟ آن روزی که شوروی ها به طور رسمی از مرز عبور کردند، من به پرزیدنت کارتر نوشتم، اساساً: «ما اکنون این فرصت را داریم که به اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی جنگ ویتنام خودش را بدهیم». در واقع، برای تقریباً ۱۰ سال، مسکو می بایست جنگی را ادامه می داد که برای رژیم قابل تحمل نبود، جنگی که منجر به تضعیف روحیه و در نهایت انحلال امپراتوری شوروی شد.

سؤال: و شما پشیمان هم نیستید که از بنیادگرانی اسلامی پشتیبانی نموده اید، که به تروریست های آینده سلاح و مشاوره داده است؟

برژینسکی: چه چیزی در تاریخ جهان مهم ترست؟ طالبان یا سقوط امپراتوری شوروی؟ برخی از مسلمانی که تحریک شده اند یا آزادی اروپای مرکزی و پایان جنگ سرد؟

سؤال: «برخی از مسلمانی که تحریک شده اند»؟ اما گفته شده و تکرار گردیده است که: امروز بنیادگرانی نشان گر خطری جهانی است...

برژینسکی: چرند است! گفته شده است که غرب سیاستی جهانی نسبت به اسلام دارد؟! این احمقانه است: اسلام جهانی وجود ندارد. با اسلام به شیوه ای منطقی و بدون عوام فریبی یا احساسی نگاه کنید. اسلام با یک میلیارد و نیم پیرو، دین برجسته ای در جهان است. اما ما بین عربستان بنیادگرا، مراکش میانه رو، پاکستان نظامی گرا، مصر غربگرا، یا آسیای مرکزی سکولار چه چیزی مشترک است؟ چیزی نیست به جز آن چه که کشورهای مسیحی را متحد می کند...

در باره این مطلب:

این مطلب توسط ویلیام بلوم و دیوید ن. گیپس از فرانسه ترجمه شده است. این ترجمه در «افغانستان: تهاجم شوروی در مسیر قهقرائی» از دیوید گیپس در سیاست بین المللی ۳۷، شماره ۲، سال ۲۰۰۰، صفحات ۲۴۱-۲۴۲ (در ۱۹ اگست ۲۰۰۱ پست شده است).

جهت دست یابی به متن کامل به انگلیسی به لینک زیر مراجعه کنید:

<https://dgibbs.faculty.arizona.edu/sites/dgibbs.faculty.arizona.edu/files/afghan-ip.pdf>

متن اصلی فرانسوی در افشاگری های برژینسکی، مشاور سابق کارتر: «بله، سیاق قبل از روس ها وارد افغانستان شد...» توسط نوول اوبزواتور [پاریس]، ژانویه ۱۵-۲۱ سال ۱۹۹۸، صفحه ۷۶ ظاهر شد.

جهت دست یابی به متن کامل به فرانسوی به لینک زیر مراجعه کنید:

<https://www.voltairenet.org/article165889.html>

برگردانده شده از:

“Revelations of Carter’s Former Advisor : ‘Yes, the CIA entered Afghanistan before the Russians...’” (1998)

Originally published: David Gibbs Blog by Le Nouvel Observateur (International Politics 37, no. 2, 2000, pp. 241-242.) - Posted Aug 19, 2021

The Brzezinski Interview with Le Nouvel Observateur (1998)
<http://www.informationclearinghouse.info/56738.htm>